



# RACOMANAZIONS

PER L STRAVARDAMENT  
E LA VALORISAZION

di lengac

**zimber**

**ladin**

**móchen**

de la Dolomites

AI 30 DE NOVEMBER DEL 2022

**CLAM**  
**2021**

CIMBRO  
LADINO  
MÓCHENO

## INDESC

<b>1. INTRODUZION</b>	<b>P. 3</b>
<b>2. I RESULTAC DE LA ENRESCIDA CLAM 2021. PONC DE FORZA</b>	<b>P. 4</b>
2.1. NA VEIÈDA GENERÈLA	P. 4
2.2. LA VALÈDES LADINES	P. 5
2.3. ZIMBRES E MÒCHEGN	P. 7
<b>3. I RESULTAC DE LA ENRESCIDA CLAM 2021. PONC DE DEBOLEZA</b>	<b>P. 9</b>
3.1. NA VEIÈDA GENERÈLA	P. 9
3.2. LA VALÈDES LADINES	P. 10
3.3. ZIMBRES E MÒCHEGN	P. 11
<b>4. I INTERVENC</b>	<b>P. 12</b>
4.1. FÈR PROMOZION	P. 12
4.2. MUDÈR	P. 16
<b>REFERIMENC BIBLIOGRAFICS</b>	<b>P. 19</b>

## 1. INTRODUZION

Scriver n program de politica linguistica vel dir cognoscer i dac prezisc che revèrda la competenzes, la prateghes linguistiches e i comportamenc envers l lengaz de mendranza rejonà ti comuns touc ite te la programazion. Per aer chisc dac l é de besegn de endrezèr enrescides soziolinguistiches che les dae l met de describer a na vida prezisa e segnificativa dal pont de veduda cantitatif i raions linguistics a chi che i intervenc se ouc.

l dac touc su te la enrescides soziolinguistiches, defat, l é l pont da olà peèr via per studièr la vitalità linguistica. l criteries per mesurèr chesta vitalità i vegn porté dant aldò de n sistem a degrees, desche te la proponeta de l'UNESCO (BRENZINGER ET AL. 2003), che l tegn cont de nef parametres: la trasmiscion intergenerazionèla, l numer de locutores e sia proporzion su la popolazion en dut, l contest de दौरa, la resposta a neves contesc e media, materiai per l'alfabetisazion e l'educazion linguistica, comportamenc e politiches linguistiches de la istituzions, comportamenc di membres de la comunità linguistica, cantità e calità de la documentazion en cont del lengaz.

Respet a chisc parametres no l é mai stat metù a jir na enrescida soziolinguistica che la dae l met de verificchèr inout la situazion del zimber e del möchen. Per l ladin dolomitich i ultimes dac touc su i é stac publiché del 2006 da DELL'AQUILA E IANNACCARO. Apontin per ge responer al besegn de n ajornament de la situazion, a la fin del 2021 l é stat envià via la enrescida *CLAM cimbro ladino möcheno 2021*. La enrescida à studià l status di lengac che vegn ca dal todesch ti comuns de la Provinzia de Trent e del ladin rejonà ti comuns de la Provinzies de Trent/Trento, Busan/Bolzano/Bozen e Belun/Belluno.

Desche strument per la enrescida l é stat endrezà n chestionèr metù adum da presciapèch caranta domanes, dates fora a n campion belebon aut dal pont de veduda statistich de informadores de la comunitèdes de mendranza linguistica toutes ite. l chestionères i é stac scric ite da 133 sentadins de Lusern/Luserna, 3174 sentadins di comuns ladins del raion dolomitich, 309 sentadins di comuns möchegn.

Te la piates che vegn, vegn portà dant i ponc de forza e de deboleza vegnui fora da la enrescida, e vegn proponet racomanazions per meter en esser intervenc de promozion di trei lengac, aldò di dac registré.

## 2. I RESULTAC DE LA ENRESCIDA CLAM 2021. PONC DE FORZA

### 2.1. NA VEIÈDA GENERÈLA

I desvalives contesc sozio-economics e culturèi olache vif i trei gropes de popolazion - zimber, ladin, mòchen - determina desferenzenzes chières te la respotes dates al chestionèr, e da chela en via ence l besegn de desferenzièr delvers i intervenc de stravardament/promozion linguistica te la trei comunitèdes. Purampò, ti dac biné adum se pel lejer ence vèlch tendenza comuna, che meton al luster te chest paragraf (**PONC DE FORZA. NA VEIÈDA GENERÈLA**) e te chel che vegn do (**§3. 1. PONC DE DEBOLEZA. NA VEIÈDA GENERÈLA**).

#### COMPETENZES

La competenzes linguistiches declarèdes vegn ca da la auto-perzezion di informadores e no les é states proèdes ojetivamener. Con chesta prudenza ge vardon a vèlch tendenza comuna che i dac porta dant.

Se n ascorjon che per la oralità (entener e rejonèr l lengaz de mendranza) la perzentuèles de chi che declara de aer na competenza bona o belebon bona les passa via l 50% te duc trei i gropes de informadores, con n valor minimal del 60,2% per la produzion a ouisc tout su te n comun mòchen e n valor massimal del 88,2% tout su te n comun de la Val Badia (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/risultati-comparati-competenze>).

Chisc dac i é coerenc con chi sul recognosciment del lengaz de la mère, che te beleche duc i comuns (demò trei se tol fora) l se sorapea col lengaz de mendranza locala per passa l 50% de la respotes, e te vèlch comun l passa via de n bon mingol chest valor (cfr. mapa 1, enrescida, resultat; <https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/>). L é da conscidrèr, a ogne boncont, che ti comuns de Ampez/Cortina d'Ampezzo, Fodom/Livinallongo del Col di Lana e Moena no duc i informadores ge recognosc al ladin rejonà te familia da canche i é nasciui encà l status de lengaz de la mère, e empede chel i declara l talian. A Col n terz de la popolazion conscidrea l idiom da Col n dialet e, enceben che te familia sibie tras stat rejonà la varietà locala, recognosc l talian desche lengaz de la mère.

Dut adum, i dac moscia te duc i raions de mendranza na situazion de desvalivaza linguistica articolèda, con no pec informanc che se declara rejonanc natives de doi lengac.

## DOURA

Vegn registrà na prejenza forta de lengac de mendranza amancol te na situazion de diglossia, sche n dir desche lengac de comunicazion a ouisc da vignidì en co-esistenza col talian (e col todesch te la valèdes de Gherdena e Badia) ti setores che domana na दौरa più formala. Te duc i comuns de mendranza la perzentuèla de chi che दौरa l lengaz local ti raporç co la familia, coi parenc o coi peconc l tocia valores che rua permez o passa ence via l 50%. Se segnalea che i valores del raion ladin i é scialdi più auc (79%) che chi del raion zimber (58%) e de chel möchen (50%) (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/risultati-comparati-usi>).

## COMPORTEMENC

Duc i gropes se moscia a una con perzentuèles autes respet a chesta afermazions: *i più joegn aessa da studièr l zimber/ladin/möchen; l zimber/ladin/möchen aessa da vegnir durà de più te paisc; l'aministrazion de comun cognessa fèr de più per stravardèr l zimber/ladin/möchen; l é più zimber/ladin/möchen chi che rejona l lengaz del post* (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/risultati-comparati-atteggiamenti>). Chest esser a una palesa na sensiboltà sparpagnèda ti confront del lengaz del post, sie recognosciment generèl desche element de partegnuda a na comunanza e la ghiranza che l vegne durà e valorisà de più.

## 2.2. LA VALÈDES LADINES

Ence te la valèdes ladines l é desferenzenzes, vèlch outa granes, tant anter i comuns de la desvaliva provinzie (Trent, Busan e Belun) che anter chi de la medema provinzia. En cont de chest, vegn uzà fora che ti comuns olache à sia senta l Istitut cultural l é stat bendeché tout su i valores più auc te la perzentuèles de chi che declarea competenzenzes linguistiches bones e de durèr l lengaz del post te desvalives setores.

## COMPETENZES

Tel raion fascian l recognosciment del ladin desche lengaz de la mère l passa via l 50%. Demò a Mazin vegn notà su n valor mender che l 50%, endèna che a Sèn Jan (senta del Istitut cultural) la perzentuèla la passa via l 70% (cfr. mappa 1 in: <https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-fassano>). La competenzenzes declarèdes respet a la comprenjion e a la produzion a ouisc moscia valores positives (grafics 2 e 3 te: <https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-fassano>).

Ence tel raion del belumat i resultat respet a la comprenjion del lengaz del post no i se slontana da la mesaria de l'otra valèdes ladines (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-fodom-col-anpezo#tabella2>).

La perzentuèles più autes se les à ti comuns del Sudtirolo, olache chi che sà da rejonèr ladin passa via l 90% e te vèlch comun de la Val Badia i rua al 100%. Perzentuèles amò più autes se les à per la comprenjion. Che ge somea l é ence i dac su la competenzaa tel lejer. Demò te la frazioms ladines del Comun de Ciastel/Calstelrotto/Kastelruth se sbassa la perzentuèles de na dejina de ponc (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-gardenese-badiotto#mappa1>).

### **DOURA**

Tel raion fascian i valores de la दौरa del lengaz del post tel contest familièr (e più en generèl de la parentela) i passa mesanamenter via l 60%, tant per la comunicazion coi genitores che per chela coi fies (cfr. respostes a la domanes 04.01, 04.02, 04.03, 04.05, 04.06). L valor più bas, ma semper sora l 50%, vegn notà su te la दौरa del ladin col/co la partner (cfr. respostes a la domana 04.04), indesc chest che se spiega coi tropes maridoc mescedé. Se pel ence uzèr fora na perzentuèla maora anter chi che दौरa l fascian col pèrè, confermèda dal fat che l é n numer maor de matrimonesc mescedé con femenes no ladines.

Ti trei comuns del raion del belumat la perzentuèles che revèrda la दौरa del ladin co la generazioms dantfora - pèrè, mèrè, veies - no muda respet a la perzentuèles che moscia coche l ladin vegn durà co la generazioms neves - fies, bec e bezes (<https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/usi-fodom-col-anpezo>).

### **COMPORAMENC**

Tel raion fascian la afermazions bendeché condividudes sul besegn che la joentù studie l ladin e che sibie benfat che l vegne durà de più te paisc e te l'aministrazion met al luster na sensiboltà slarièda fora ti confronc del lengaz del post, sie recognosciment desche element de partegnuda a na comunanza e l dejerie de l veder durà e valorisà de più.

Tel belumat se tol su la perzentuèla più auta de popolazion che ge sà che “I ladin ceide sparir”. Chest pericol l é sentù più che dut dai joegn. Te la respostes sul esser a una co la afermazion “i più joegn aessa da studièr ladin”, Fodom/Livinallongo del Col di Lana nota su la perzentuèla più auta e l se tol fora scialdi da Col/Colle Santa Lucia e Ampez/Cortina d’Ampezzo, moscian che te chest comun l lengaz e l sens de partegenza che da chest vegn ca l é temes atuèi e elemenc fundamentèi da ge passèr a la generazions neves.

Apede chel, Fodom e Col l é i comuns olache la ghiranza che la aministrazion de comun doure l ladin desche lengaz ofizièl la é più forta. Ampez, olache l lengaz de mendranza l é più debil, à la perzentuèla più auta respet a la afermazion che la aministrazion de comun cognessa fèr de più per stravardèr l ladin.

Ti comuns ladins del Sudtirolo chi che ge sà che l lengaz del post sibie en pericol de sparir ge corespone a manco che mec i sentadins. La risposta l é l ejit de na competenza slarièda fora e de la दौरa comuna del lengaz ladin. Passa l 80% de chi che à scrit ite l chestionèr peissa, aboncont, che l ladin aessa da vegnir studià de più dai joegn.

## 2.3. ZIMBRES E MÖCHEGN

### COMPETENZES

Passa mesa la jent de Lusern/Luserna (53%) conscidrea l zimber desche lengaz de la mère (per i zimbres che stèsc fora de Lusern/Luserna la perzentuèla se sbassa al 41%). Ence la perzentuèla de chi che capesc l zimber delvers la é auta, endèna che se sbassa chela de chi che declarea na bona competenza a l rejonèr (66%). Chi che capesc e reiona l zimber miec l é chi nasciui dant dal 1956 (aon perzentuèles del 100% e del 90%); la competenza se smendra mingol a l’outa co l’età enfin a la fascia de chi che à 26-18 egn; vegn fora enveze na crescimonia de la competenza declarèda dai rejonanc anter i 17 e i 14 egn (con perzentuèles del 89% e del 67%; cfr. grafics 2-5 tel ciamp competenzes: <https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-cimbroladino-mocheno-2021>). L é enteressant uzèr fora l dat sul bilinguism bonorif: chi che declarea de aer desche lengaz de la mère l zimber e l talian moscia i dac più auc en relacion a la competenza tant a ousc che scrita tel zimber.

Ence ti comuns mōchegn pech più che mec i sentadins conscidra l mōchen desche lengaz de la mēre (56%). La competenzes declarēdes bones per l lengaz a ousc se loga anter l 60% e l 70% con perzentuēles più autes per i locutores più veies (<https://cimbro-ladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-mocheno>).

### **DOURA**

Zimber e mōchen vegn duré trop te familia. En cont de chest, sauta fora na crescimonia n muie marchēda tel durèr l zimber co la mēre da man di più joegn (nasciui do dal 2003): la perzentuēla se auza da n 12,5% a n 55,6% (<https://cimbro-ladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/usi-cimbro>).

L mōchen vegn durà te familia soraldut co la jent de età, ma te na perzentuēla de pech sot l 50%. Se tol fora i dac del comun de Palù, olache la दौरa del lengaz del post la arjonc perzentuēles n muie autes, che le passa via l 90%, (cfr. grafics 3 e 5 te: <https://cimbro-ladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-fassano>).

### **COMPORAMENC**

L reportament ti confronc di lengac zimber e mōchen l é positif e l va ensema co la coscienza che duc doi ceida poder sparir. Dai dac vegn fora ence che no l é preconzec envers l insegnament del lengaz del post a scola e che l é de utol che la joentù se dae ju a la studièr.



### 3. I RESULTAC DE LA ENRESCIDA CLAM 2021. PONC DE DEBOLEZA

#### 3.1. NA VEIÈDA GENERÈLA

Enceben che la respostes vegnudes fora dai chestionères sibie belebon desferentes, en bona pèrt pervia de la desvalivanzes demografiches e sozio-economiches che caraterisea i trei gropes conscidré, ence per che che revèrda i ponc de deboleza se nota su vèlch aspet comun.

#### COMPETENZES

Vegn fora bel chièr te duc i comuns l gran sfaus anter la competenzes tel lengaz local a ousc (entener e rejonèr) e la competenzes tel lengaz scrit (lejer e scriver). l lengac de mendranza é cognosciu e duré soraldut desche lengac a ousc. Ence la normalisazion grafica del mòchen e del zimber, vegnuda a se l dèr da pech, influesc sun chisc dac. Ti raions olache l lengaz del post vegn insegnà, chest no l é assà per valivèr ite la desferenza (<https://cimbro-ladino-mocho-2021.lett.unitn.it/risultati-comparati-competenze>).

#### DOURA

Te duc i comuns l lengaz del post l é pech durà te la comunicazions te setores co na maor formalità respet a chel de la familia e di amisc/peconc (per ej., no l vegn durà a scola per la comunicazions anter genitores e insegnanc; cfr. risposta a la domana 05.04).

Ence ti setores de दौरa più neves desche chel di *social media*, che l é indicadores emportanc de dinamism linguistich, vegn tout su dutentorn valores n muie basc (cfr. respostes a la domana 09.04).

#### COMPORAMENC

A la maor pèrt di informanc ge sà che fosse setores de la comunicazion per chi che l lengaz del post no l é emportant o no l é adatà, desche la materies de stude scientifiches (matematica; cfr. respostes a la domana 13.01d), i video jesc; (cfr. respostes a la domana 13.01) o la funzioms de geja; (cfr. respostes a la domana 13.01h).

## 3.2.LA VALÈDES LADINES

### COMPETENZES

Tel raion fascian se nota su, en generèl, valores più deboi respet a la competenzes de schertura, mesanamente sul 60% (cfr. respostes a la domanes 08.05 - 08.08). I valores de comprenjion de lengac locai vejins, che vel dir l'otra variantes ladines, segnalea n limit a la inter-ladinità (cfr. respostes a la domana 08.09).

Tel raion del belumat la forfesc anter i valores noté su respet a la competenzes "rejonèr" e "lejer" la é lèria, soraldut per i comuns de Col e de Ampez, e amò più lèria per la desvalivanza anter la competenzes "rejonèr" e "scriver". Se peissa che chisc valores sibie l'efet de la mencianza de percorsc sistematici de alfabetisazion, dantaldut a scola.

### DOURA

Tel raion fascian vegn notà su valores mesanamente basc per la doura del lengaz del post coi amisc e te l'aministrazion (cfr. respostes a la domanes 05.06 e 05.07); coi insegnanc di fies se doura beleche demò l'talian (cfr. respostes a la domana 05.04); valores n muie basc vegn noté su ence per chel che revèrda l' durèr e l' scutèr l' lengaz ladin ti *social media* e ti *media* (cfr. respostes a la domanes 09.01-09.04).

Ence tel raion beluneis l' ladin mencia belche deldut a scutèr la radio e la televijion e te la letura di sfoes, ence ajache i programes e la publicazions tel lengaz de mendranza i é belebon schèrsc. N goc de più vegn durà l' ladin ti *social media*. La respostes a la domanes 05.04 e 07.01 auza fora amò n'outa la consequenzes de la mencianza del ladin te scola.

Te Gherdena e te la fraziions ladines del comun de Ciastel la perzentuèla che se declara de mèrelenga ladina la é del 55%, enceben che entorn l' 90% di sentadins sibie bon de rejonèr ladin. L dat se spiega col fat che te tropa families un di genitores no l' é ladin, e l' lengaz durà te cèsa no l' é chel de mendranza.

### COMPORAMENC

Ti comuns fascegn l'è natejament pech engaissà e/o dan aer n bel festidech respet a la oportunità de durèr l' ladin e de miorèr sia competenzes te chest lengaz. Chest valor l' é - amancol en pèrt - incoerent se confrontà co la auta adejion respet a la afermazion che *i più joegn dovessa / cognessa studièr l' ladin*.

Per l belumat se segnalea che la associazion fodom = ladin / da col = ladin / ampezan = ladin no la é automatica. Ence respet a la domana 14.02 vegn fora la desferenza anter se sentir fodom (o da Col o ampezan) e se sentir ladin.

### 3.3. ZIMBRES E MÒCHEGN

#### COMPETENZES

Te la letura del zimber demò l 54% di sentadins de Lusern/Luserna declarea na bona competenza; te la schertura la perzentuèla chèla al 32% (cfr. graf. 2 te: <https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-fassano>). I dac conferma che l aprediment linguistich vegn a se l dèr soraldut per trasmiscion a ousc, ence pervia de la codificazion grafica del lengaz de mendranza stata da pech.

Autertant, ti comuns mòchegn la perzentuèles de chi che sà da lejer e da scriver polito o belebon polito les é basses, e desvalives per i trei comuns: se va dal 40% de Palai/Palù, al 23,5% de Vlarotz/Fierozzo, al 14% de Garait/Frassilongo (cfr. graf. 6 te: <https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-mocheno>). Desche per Lusern/Luserna, ence te chest cajo l é da tor en conscidrazion la normalisazion de la schertura, stata da pech. Se abada ence che la competenza chèla ence aldò de l'età e la é minimala te la schertura (8%) per i joegn nasciui do dal 2003, segn, chest, del debeseegn de intervenc didatics adaté, ajache l é a scola che se empèra a scriver n lengaz (cfr. graf. 9 te: <https://cimbroladino-mocheno-2021.lett.unitn.it/competenze-mocheno>). Se conscidre ence che la codificazion de la schertura del mòchen la é stata metuda en दौरa acà presciapech vint egn.

#### DOURA

Vegn uzà fora n smendrament del lengaz rejonà te duc i comuns a ben del talian e del dialet trentin; a vardèr tel menù se osserva che la jent grana reiona tras de più talian coi bec. Zis zis bassa l é la perzentuèla de chi che scif l lengaz de mendranza e, amò de manco, canche l é da durèr l computer; chest ultim dat l é giustificà en pèrt da la consistenza demografica di comuns olache stèsc soraldut jent de età.

#### COMPORAMENC

N muie de respostes indichea che se peissa che l'aministrazion cognessa fèr de più per engaissèr a durèr e a emparèr l lengaz.

## 4. I INTERVENC

Idactoucsu te la enrescida CLAM 2021 i raprejentan strument diagnostich per segnèr l pont da olà pontèr demez te la programazion de intervenc ouc a miorèr de gre en gre la dura, la competenzes e l comportament linguistich te la trei comunitèdes de mendranza.

A una con GAZZOLA ET AL. (2021, 87-88), vedon ite l debeseegn de lurèr sun doi livie desferenc: se referion dantaldut a na sort de intervenc de promovion (cfr. §4.1.), passenenc en particolèr per la valèdes ladines, che à na basa demografica che tegn, endèna che tel cajo del zimber e del mòchen la promovion linguistica cogn per forza jir a auna con intervenc più radicali, de mudament, che paize l contest sozio-economiche de la doi mendranzes (cfr. §4.2.).

Chiò sotite porton dant i setores maores de intervent e i criteries generèi per la programazion de azions mirèdes, senza aboncont definir avisa la modalitèdes per les meter en esser. La definizion de n pian olache vegn definì atores, fases, tempes e cosc la domana, anter l auter, che tole pèrt ence de etres sogec. Te la piate che vegn do se contenton de conseèr, ti chèdres marché, vèlch soluzion operativa jà sperimentèda con bon ejit da de outra comunanzes de mendranza te la region, te la Tèlia o utró te l'Europa.

### 4.1. FÈR PROMOZION

#### SCOLA E FAMILIA

L zil prinzipèl per duc i raions de mendranza touc dant te chest studie l é fèr a na moda che l numer de chi che rejona l lengaz del post no seghite a jir endò. Per chest i intervenc primaries cognarà se oujer a portèr inant competenzes e a fèr a na moda che la **joentù** rejone i trei lengac.

Ti prumes egn de vita del bez la fazion de n ambient bilingual olache l é più che un n codesc la é dassen grana. Anter la desferenta azions che serf a sostegnir la trasmiscion linguistica te la families pel esser de utol, per ejempie, ge dèr a la mères canche **nasc** sie bez o sia beza n kit informatif sui vantajes del plurilinguism con lengac de mendranza.

Enlongia la familia l é amò apede la scola che à na pèrt zentrèla. **Coes di picioi** e **scolines** les é fondamentèles tel portèr dant percorsc de imerscion ti lengac de mendranza, descheche moscia ence i dac di comuns ladins del Sudtiroi, olache l lengaz del post vegn portà ite massif te scolina, te egn dassen percacenc per l svilup de la competenzes linguistiches e cognitives de bec e bezes.

Ence l model scolastich te trei lengac di ladins del Sudtiroi pel esser de ispirazion per fascegn, mòchegn e zimbres te la conzezion de na scola multilinguala da fazion, bona de ativèr competenzes che se respieia ence a level sozièl e teritorièl te na dimenscion “normala” de convivenza linguistica.

Se segnalea che n modul per **emparèr simultaneamente zimber, ingleis e todesch** l é en essere en forma sperimentèla te na scola mesèna olache l é ence scolees che vegn da Lusern/Luserna (D'ANGELO 2023).

En cont de chest argument se consea i studies sui **modie linguistics inclusives** sperimenté con suzes, per eejempie, te projec didatics multilinguai bascs: [https://www.schooleducationgateway.eu/downloads/webinars/Dunabeitia%20Jon\\_SEGWebinar\\_Languages.pdf](https://www.schooleducationgateway.eu/downloads/webinars/Dunabeitia%20Jon_SEGWebinar_Languages.pdf) Jon Andoni Dunabeitia (Universidad Nebrija - Madrid).

Se cognarà se cruzièr de na **formazion de insegnanc e insegnantes** per na istruzion semper più bilinguala. Chest porta con se n mudament radical: dal insegnament de depiù lengac desferenc (che se tol dant de istruir studenc e studentes tolan su de spes n model de locutor monolingual ideèl) a na educazion plurilinguala, entenuda desche insegnament de lengac che interagesc un col auter. Per arjonjer chest tant l é da perveder dantfora n gran lurier - che l enjigne a la colaborazion dozenc e dozentes de lengac desferenc - e curricula neves te la scoles, e l é da **sperimentèr modui de inter-comprenjion**, integré te la programazion de corsc curicolares de lengaz forest / lengac foresc. Estra che formèr dozenc e dozentes, sarà debeseegn monitorèr regolarmenter sia competenzes e si comportamenc respet al plurilinguism con lengac de mendranza.

Apede chest l é ence fondamentèl che vegne metù a la leta **materièl scolastich** adatà e aldò di tempes, lurier che domana de meter en esser e/o renforzèr organismes scientificamenter e profescionalmenter enjigné.

L **OLFED** de la Scola Ladina de Fascia podessa vegnir potenzià e l podessa colaborèr, per ejempie, col Istitut Pedagogich Ladin de la Provincia de Busan a na vida stabola e coordinèda; te chesta colaborazion podessa jir ite ence la realtèdes mòchena e zimbra.

I dac biné su moscia coche n auter doer de la scola sibie renforzèr la competenzes linguistiches soraldut te la **schertura** e te la letura di lengac de mendranza. En cont de chest l é da uzèr fora en particolèr i dac de la provinzia de Belun, olache la istruzion tel lengaz del post no la é perveduda e la perzentuèls en risposta a la domanes su la competenzaa te la schertura les é n muie basses. Alincontra, resta da spieghèr la fazion schèrsa del insegnament scolastich su la competenzes de schertura per i nasciui do dal 2003, te duc i comuns de mendranza che sporc didatica ti lengac de mendranza.

Apede che la scola l é ence de outra scomenzadives che pel portèr pro a miorèr la cognoscenza di lengac locai anter i più joegn. Anter chestes se pel recordèr la esperienzes de **gropes-scoles da d'istà** con lengac de mendranza, che à abù n bon azet te desvalives paijes e che vegn portèdes dant desche prateghes emprometentes (COUNCIL OF EUROPE 2021), sperimentèdes ence per l ladin a Col e en te Fodom e ti gropes da d'istà per bec e adolescenc te Fascia e, per l zimber, a Lusern/Luserna.

#### SOZIETÀ E AMINISTRAZION PUBLICA

L é fondamentèl didèr pro acioche l lengaz del post vegne durà de più ence fora di contesc più tradizionèi, che l é chi de la familia e di peconc co na comunicazion soraldut a ouisc. Fossa benfat ge dèr ai lengac de mendranza na lèrga maora tel ciamp de l'**aministrazion** e, più en generèl, te duta la **situazions formèles e istituzionèles** olache de spes i lengac de mendranza no vegn duré ajache no i vegnissa entenui da la maoranza di partezipanc.

Con chela de “normalisèr” la दौरa del lengaz de mendranza te duc i contesc sozièi, se racomana ence de l durèr te la comunicazions istituzionèles sul teritorie, tant te la scoles (per la comunicazions scola-familia) che te l’aministrazion, te duta la manieres e sun duta la plataformes, tradizionèles e modernes.

Tel concret se pel conseèr depiù soluzions. Te vèlch contest se pel se emprevaler de na **comunicazion bimodèla**, che te la oralità la दौरa l lengaz de mendranza con apede na verscion scritta del lengaz più cognosciù (talian o todesch).

Per la scontrèdes aministratives più tecniches l é de utol se emprevaler de n **dizionèr setorièl** de parola aministratives. Vèlch comunanza n à jà dat fora un e l **confront anter gropes desferenc de mendranza** sun chisc materièi l é sessaben na bona pratega.

## MEDIA E DIGITALISAZION

Per favorir la letura e la दौरa di programes de radio e televijion l é debese gn de traslatèr / produjer materièi per duta la fasces de età. No l é sorì tegnir l ritm produtif e de perferida te chest setor, ampò se trata de na endesfida fundamentèla, enceben che n muie graventa dal pont de veduda finanzièl. Se consea de meter a jir **projeç condividui de materièi** chierian sinergies con de outra mendranzes nazionèles e europeènes.

La scarseza de chi che se empervèl de **internet** per la comunicazion tel lengaz local l é n auter dat che vegn fora chièr te duc i comuns de mendranza enrescii. Chest fèsc pissèr a n **dinamism schèrste la prateghes linguistiches**. Da chela en via sarà donca da encorajèr na vera **cultura digitèla**, che la se cruzie de traslatèr ti lengac del post i sic jà a la leta e de n creèr de etres tel lengaz de mendranza, tant privac (soraldut anter i più joegn) che ouc a la comunicazion publica e de rees *social*. La दौरa del lengaz podessa vegnir didèda do da sistemès integrè de traduzion o didament a la schertura interatives.

L é te na fasa de sperimentazion da pèrt del Istitut Cultural Ladin de Fascia n sistem de inteligenza artifizièla per la दौरa integrèda del ladin ence sui *social media*.

Dassen strategich fossa creèr n **sit internet**, da troèr ence sui social network, che se ouje a bec e bezes te la **fascia de età 3-10 egn** con ence la finamira de informèr e de fèr madurèr ti genitores la coscienza di vantajes del plurilinguism.

### INFORMAZION E COINVOLGIMENT

L reportament beleche semper positif ti confront di lengac locai (cfr. §§ 2.1 e 2.2 **COMPORAMENC**) pel vegnir valorisà de gra a na **mior veicolazion de la informazions** (per ejempie sui vantajes del multilinguism ence con lengac de mendranza e col tor ite te depiù manieres la families de studenc e studentes).

Più en generèl, se pel veder che na promozion da fazion de duc trei i lengac de mendranza touc ite te la enrescida la domana no demò de investir sun projec neves, ma ence de ge dèr n endrez nef a la vida de coche a chisc projec ge vegn lurà do, **tolan ite n numer maor de enc e istituzions** (aministrations, scoles, universitàdes, sociazions culturèles, biblioteches, sanità) e duc i sogec de la comunanzes de mendranza te la discusion e te la condivijion de informazions, obietives e metodes.

De emportanza fundamentèla l é soscedèr i **contac anter duc i teritories de mendranza de la Region Trentin-Sudtiroi**, enceben che aministrativamenter spartii. La colaborazion anter scoles, istituc culturèi e sogec aministratives portassa a se baratèr strategies e metodologies (la bona prateghes) e ence a favorir la inter-comprenjion a livel linguistich, storich, culturèl, identitèr e sozièl.

### 4.2. MUDÈR

l dac referii ai comuns mòchegn (e soraldut ai doi comuns de Frassilongo e de Fierozzo) e al comun zimber de Lusern/Luserna moscia che la doura di doi lengac la é debola te n muie de setores, desche ence la competenza linguistica ti più joegn. Pervia de la **situazion demografica** de chisc comuns somea senester miorèr sia vitalità linguistica senza pissèr a n mudament del **ambient sozièl e economich** olache la doi mendranzes vif. Se trata donca de meter en esser programes de svilup a na moda che chisc posse portèr pro organicamenter a la vitalità di lengac locai.



Anter i programes de svilup e mudament recordon chel che revèrda i **neolocutores**. La condizion de lengaz de mendranza la é caraterisèda, te la maor pèrt di caji, da la interuzion de la trasmiscion linguistica intergenerazionèla. Chest tant sozet per tropa e desvaliva rejons, leèdes al prozes de coesistenza con n auter lengaz “maoritèr” o dominant, sozialmenter più prestigios, con n stravardament giuridich mior e durà tel setor publich e privat. Desche conseguenza più pesoca, te n muie de comunitèdes de mendranza linguistica te l’Europa i rejonanc più joegn no l é i fies, ma i pères e la mères e, vèlch outa, i / la giaves. La endesfida prinzipèla per chisc lengac l é donca de recuperèr la **trasmiscion inter-generazionèla**. Purampò, ti ultimes dejenees se à vedù ciutèr n nef soget soziolinguistich che se identifichèa col locutor de n lengaz de mendranza emparà te n prozes de **trasmiscion intra-generazionèla**: l neolocator. Chest element l é do che doventa n referiment de emportanza capitèla no demò per smaorèr l numer de rejonanc di lengac de mendranza, ma ence per recuperèr sia trasmiscion familièra.

Definion l neolocator desche na persona che à abù desche lengaz del scomenz n lengaz de maoranza e che, te n moment prezis de sia vita, l à dezedù de doventèr n rejonant atif de n lengaz de mendranza. Te chisc caji vegn a se dèr n prozes de **converscion linguistica**, rebaltà respet a chel che secoi alalongia l é sozedù te l’Europa col baratament linguistich, desche dir l arbandon de n lengaz de mendranza a ben de n lengaz de maoranza. N neorejonant no l é n rejonant de n secondo lengaz, ajache la converscion linguistica vel dir la priorità del lengaz emparà, che l doventa l lengaz con chel che l rejonant se identifichèa, con chel che l vel viver e soraldut rejonèr coi fies. A chesta moda, da n prozes de trasmiscion inter-linguistica se passa a n prozes de trasmiscion intra-linguistica.

La **esperienza portèda** inant con lengac desche l galizian, l catalan, l basch, l cors, l ozitan, l frison, l irlandeis, l saami e con n muie de etres à moscià la relevanza di neorejonanc per la revitalisazion linguistica, enceben che sia prejenza comporte ence più che una endesfida; per eejempie, bendeché la varietà durèda dai neolocutores l é na varianta standard, emparèda a scola, che genera na sort de anonimata o mencióna de recognosciment da pèrt di rejonanc de varietèdes conscidrèdes “s’ciantives” (cfr. RAMALLO 2020).

L profil di neorejonanc l é chel de persones co na bona cognoscenza del lengaz de medranza, comportamenc favorevoi te si confront, coscienza del baratament linguistich beleche da no poder fermèr, segurezza contra l "control" che vegn da de fora. Per chesta figures l é debeseegn de endrezèr na **lèrga favorevola**, dantaldut te scola.

Ence tel cajo di lengac zimber, ladin e möchen la atenzion ti confront di neorejonanc à da esser n element zentrèl de la poliches publiches, che en cont de chest podarà se emprevaler de la esperienzes de maor suzes svilupèdes te de outra comunanzes de mendranza linguistica. En particulèr, la comunanza ladina fascèna, da vèlch an en ca, la à scomenzà a endrezèr intervenc de chest vers, troan na sensiboltà particulèra da pèrt di potenzièi neorejonanc.

## REFERIMENC BIBLIOGRAFICS

Brenzinger, M., A. M. Dwyer, T. de Graaf, C. Grinevald, M. Krauss, O. Miyaoka, N. Ostler, O. Sakiyama, M. E. Villalón, A. Y. Yamamoto, O. Zepeda (2003), "Language Vitality and Endangerment. Document submitted to the International Expert Meeting on UNESCO Programme Safeguarding of Endangered Languages", Paris, 10-12 March 2003. <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00120-EN.pdf>

Council of Europe Secretariat of the European Charter for Regional or Minority Languages (2021), *Protection and promotion of regional or minority languages: promising practices across Europe 2015-2020*, Council of Europe.

D'Angelo, M. (2023), *Approccio intercomprensivo e valorizzazione del plurilinguismo: l'insegnamento congiunto del cimbro, dell'inglese e del tedesco nella Scuola Secondaria di I grado*, Trento, Erickson, in stampa.

Dell'Aquila, V. e G. Iannàccaro (2006), *Survey ladins. Usi linguistici nelle valli ladine*, Trento, Istitut Cultural Ladin «Majon di Fascegn», Provincia Autonoma di Trento, Centre d'Études Linguistiques pour l'Europe.

Gazzola M., D. Mereu, T. Burckhardt (2021), *Indicatori e risultati. Principi e linee guida per lo sviluppo di un sistema informativo utile alla programmazione e alla valutazione della politica linguistica a sostegno delle minoranze tradizionali nella provincia autonoma di Trento (cimbri, ladini e mòcheni)*, Trento, Provincia autonoma di Trento.

Ramallo, F. (2020). "Neofalantismo y el sujeto neohablante", in: Martín Rojo, L. & J. Pujolar Cos (eds.), *Claves para entender el multilingüismo contemporáneo*, Zaragoza, Editorial UOC e Universidad de Zaragoza, 229-265.